



Braunschweig

Die Löwenstadt



braunschweig 2010 **LICHT
PARCOURS**



Stadt Braunschweig
Kulturinstitut

19. Juni – 30. September 2010
www.braunschweig.de/lichtparcours2010



braunschweig 2010 **LICHT
PARCOURS**



**LICHT-KuLTouR
FÜHRUNGEN**

**LIGHT-CuLTouR
GUIDED TOURS**

LICHT-KuLTouR
19.06. – 30.09.2010

„Es werde Licht“ ...

... heißt es schon im Buch Genesis ...

... und Licht soll es auch wieder im Jahr 2010 werden. Nach dem Lichtparcours „Bridges over coloured water“ 2000 mit über 500.000 Besuchern und dem Braunschweig Parcours im Jahre 2004 wird nun zum dritten Mal ein Großprojekt im öffentlichen Raum realisiert, wobei die Künstler ihren Standort entlang des 7,5 km langen Wasserverlaufs selbst wählen konnten. Keine andere Stadt hat diese geradezu zauberhafte Mischung aus Grün, Wasser und zu einem Parcours konfigurierter Kunst zu bieten, die gleichermaßen als belebendes Elixier nächtlicher Wanderung darauf wartet, entdeckt zu werden.

Die ortsspezifische Gestaltung der Kunstwerke und das bewusste Erleben der speziellen Topographie des Okerbereichs machen Braunschweig für dreieinhalb Monate zu einem Begegnungsraum voller neuer Erfahrungen und Wiederentdeckungen.

Wenngleich einige der beim Lichtparcours 2010 realisierten Projekte auch tagsüber den Besuch des Parcours schon mehr als nur rechtfertigen, verbindet indes alle das Medium Licht, sodass sich die gesamte Poesie des LICHTparcours in der Dämmerung und der Nacht entfalten wird.

In den Lichtparcours 2010 sind zwei weitere künstlerische Arbeiten integriert, „Evokation in Rot“ von Yvonne Goulbier und „Bogen der Erinnerung“ von Fabrizio Plessi, die als ständige Lichtinstallationen seit 2008 den öffentlichen Raum von Braunschweig bereichern.

“Let there be light” ...

... so it says in the Book of Genesis ...

... and there shall be light again in 2010. Following the Light Trail “Bridges over Coloured Water” 2000 with over 500,000 visitors, and the Braunschweig Trail in 2004, a third major public art project is being realized in Braunschweig/Brunswick, with artists choosing their own locations along the 7.5 km long course of the River Oker. No other city offers such an enchanting and magical mixture of water, green, and art as a carefully-composed trail of artwork and nature - an invigorating elixir for an evening stroll just waiting to be discovered.

The artwork designed specifically for the particular locations and with a conscious eye on the special topography of the River Oker make Braunschweig/Brunswick a place full of new experiences and encounters for three and a half months.

Although some of the projects created for the Light Trail 2010 make a tour more than worthwhile during the day, all are united by the medium of light, so that the full poetic effect of the Light Trail is best appreciated at twilight and by night.

Two other works of art are integrated into the Light Trail 2010: “Evocation in Red” by Yvonne Goulbier and “Arch of Remembrance” by Fabrizio Plessi, permanent light installations that have enriched the public areas of Braunschweig/Brunswick since 2008.

LICHT-KulTOUR

... die Entdeckungstouren
zum 3. Lichtparcours Braunschweig 2010

Unter der Überschrift LICHT-KulTOUR steht ab dem 20. Juni 2010 ein abwechslungsreiches Programm für Jung und Alt zur Verfügung. Erlebnisreiche Führungen, Workshops für Kinder und Familien warten auf Sie.

Auf eine LICHT-KulTOUR entlang des 3. Lichtparcours 2010 können Sie sich zu Fuß, per Segway, Fahrrad oder Boot begeben. Für die Individualisten steht ein Audio-Guide im MP3-Format zur Verfügung, der im Internet kostenlos heruntergeladen und auf ein Handy bzw. MP3-Player übertragen werden kann.

Alle Touren werden aufgrund begrenzter Teilnehmerzahl nur mit Voranmeldung angeboten, ggf. sind Restkarten erhältlich. Der Erwerb der Karten in der Touristinfo ist für den jeweiligen Tag bis 18 Uhr möglich. Eine Mindestteilnehmerzahl von 10 Personen (bei Segways 2 Personen) ist Voraussetzung für die Durchführung der Touren.

Zu buchen (sofern nicht anders angegeben) in der Touristinfo

Vor der Burg 1, 38100 Braunschweig
Tel.: +49 (0) 531 470 20 40
E-Mail: touristinfo@braunschweig.de

Alle Informationen zu den Buchungsmöglichkeiten und Reiseangeboten unter www.braunschweig.de/lichtparcours-buchen.

ADAC-Mitglieder erhalten gegen Vorlage des Mitgliedsausweises jeweils 1 € Ermäßigung.

ERLEBNISREISEPAKET ZUM „LICHTPARCOURS“ AB 99 EURO

- eine Übernachtung im 3- oder 4-Sterne-Hotel
- mit Frühstück
- eine Fahrkarte für eine Boots-/ Floßfahrt
- ein Abendessen in einem Restaurant
- ein Erinnerungsstück

ADVENTURE PACKAGE FOR THE "LIGHT TRAIL" STARTING AT € 99

- one night at a 3 or 4 star hotel
- with breakfast
- one ticket for a tour with a boat or wooden raft
- dinner at a local restaurant
- a souvenir

LIGHT-CulTOUR

... the discovery tours
of the 3rd Braunschweig Light Trail 2010

Under the heading LIGHT-CulTOUR, there will be a varied programme for visitors of all ages beginning on 20 June, 2010. Exciting guided tours and workshops for children and families are waiting for you.

You can take a LIGHT-CulTOUR along the 3rd Light Trail 2010 on foot or by Segway, bicycle, or boat. For the individualists amongst you, an audio guide in MP3 format will be available to be downloaded from the Internet free of cost, and can be transferred to a mobile phone or MP3 player.

Places are limited, and reservations are required; there may be some remaining last-minute tickets available. Tickets may be purchased at Braunschweig 'Touristinfo' before 6:00 pm on the same day. A minimum of 10 persons (2 persons for Segways) is required for a tour.

Bookings (unless stated otherwise) at 'Touristinfo'

Vor der Burg 1, 38100 Braunschweig/Brunswick
tel. +49 (0) 531 470 20 40
e-mail: touristinfo@braunschweig.de

All information about booking options and offered tours can be found at www.braunschweig.de/lighttrail-booking.

ADAC members receive a rebate of € 1 upon presentation of proof of membership.

Führungen mit Boot oder Floß *Guided tours with a boat or wooden raft*

Um eine Vielzahl der Kunstwerke des 3. Braunschweiger Lichtparcours 2010 vom Wasser aus erleben zu können, werden zwei unterschiedliche geführte Bootstouren auf der Oker angeboten. An einigen Stellen wird den Gästen auch die Möglichkeit gegeben, an Land zu gehen.

Veranstalter: Braunschweig Stadtmarketing GmbH, Buchungen über Touristinfo Braunschweig Tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

Bitte beachten Sie, dass bei den Fahrten die Karten vorab (bis 18 Uhr) in der Touristinfo Braunschweig gekauft werden müssen. Kurzfristige Teilnahmen und Erwerb der Karten vor Ort sind möglich, wenn vorher die Mindestteilnehmerzahl, aber noch nicht die Höchstteilnehmerzahl erreicht wurde und die Fahrt durchgeführt wird. Informationen hierzu erhalten Sie in der Touristinfo (Tel.: +49 (0) 531 470 20 40). Wir behalten uns vor, bei Nichterreichen der Mindestteilnehmerzahl sowie wetterbedingt und bei unvorhergesehenen baulichen Maßnahmen der Stadt die Fahrten abzusagen. Sollten Fahrten aufgrund schlechten Wetters vor Ort abgesagt werden, informieren wir die Teilnehmer über einen Ersatztermin. Bitte geben Sie uns daher beim Kartenkauf Adresse und Telefonnummer bekannt. Die Daten werden vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben. Die Karten sind vom Umtausch ausgeschlossen.

Two different guided boat tours on the River Oker are offered to enable you to experience most of the works of art in the 3rd Braunschweig Light Trail 2010 from the water. At some places, guests will also be able to go ashore.

Organised by: Braunschweig Stadtmarketing GmbH, Reservations through 'Touristinfo' tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

Please note that tickets for the tours must be purchased in advance (by 6:00 pm) at Braunschweig 'Touristinfo'. It may be possible to purchase last-minute tickets at the boat, but only if the minimum number of participants is reached, if seats are still available and if the tour takes place. Information is available at 'Touristinfo' (tel.: +49 (0) 531 470 20 40). We reserve the right to cancel a tour if the minimum number of passengers is not reached, in case of bad weather, or due to unforeseen construction or repair works on the Trail. If tours are cancelled due to bad weather, we will notify passengers of a new date. For this reason, please provide your address and telephone number when purchasing tickets. Your data will be treated confidentially and will not be disclosed to third parties. Once purchased, tickets may not be returned, refunded or exchanged.



(Foto/Image: Braunschweig Stadtmarketing GmbH/ okerland-archiv)

ab 20. Juni/ *from 20 June*

Kosten/ Fee: 16 € pro Person/ *per adult*
8 € Kinder (6-12 Jahre)/ *per child (6-12 years)*
Kinder (bis 5 Jahre) kostenlos/ *children under 5 free*
Preise für Gruppen auf Anfrage!/ *Group rates upon request!*

Teilnehmer/ Group size: begrenzt auf 30 bzw. 40 Teilnehmer (Boot bzw. Floß)
maximum of 30 or 40 participants (boat or wooden raft, respectively)

Dauer/ Duration: ca. 2 Stunden/ *approx. 2 hours*

Zeiten/ Times:

ab dem 20. Juni jeweils täglich zwei Touren
from 20 June two tours daily

in den Ferien (Nds.) nach Bedarf drei Touren
during school holidays (of the federal state of Lower Saxony) by request three tours

ab dem 5. August dritte Tour jeweils FR und SA:
with a third tour on Fridays and Saturdays from 5 August:

ab/ from 20. Juni um/ at 21.30 + 21.45
ab/ from 1. August um/ at 21.00 + 21.15
ab/ from 16. August um/ at 20.30 + 20.45
ab/ from 30. August um/ at 20.00 + 20.15
ab/ from 13. September um/ at 19.00 + 19.15

Abfahrt/ Departure: Bootsverleih/ *boat rental:*
John-F.-Kennedy-Platz oder/ or Okercabana,
Bürgerpark, Theodor-Heuss-Straße



Foto/ Image: Segway Vertriebszentrale Deutschland

Führungen mit dem Segway *Guided tours with the Segway*

Mit einer Tour auf einfach zu bedienenden Segways können Sie einmal auf eine ganz andere Art den Lichtparcours erleben. Mind. der Mofaführerschein ist Voraussetzung und auch unbedingt bei Buchung und Tourbeginn vorzulegen. Es wird empfohlen, einen Fahrradhelm mitzubringen. Sicherheitswesten werden gestellt.

Veranstalter: Kulturinstitut, Stadt Braunschweig, Buchungen über Touristinfo Braunschweig Tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

Take a tour on a Segway to experience the Light Trail in an entirely new way. The Segway is easy to use, but you must have a driving licence (at least for a moped; motor vehicle driver's licence is fine) to drive a Segway and must present your licence when making reservations and at the beginning of the tour. We recommend bringing a bicycle helmet. Safety vests will be provided.

Organised by: Kulturinstitut, Stadt Braunschweig/City of Brunswick, Reservations through 'Touristinfo' tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

ab 23. Juni/ from 23 June

Kosten/ Fee: 30 € pro Person/ *per person*

Teilnehmer/ Group size: begrenzt auf/ *maximum of 6*

Dauer/ Duration: ca. 2 Stunden incl. Einweisung
approx. 2 hours including short instruction to the Segway

Zeiten/ Times: Mittwoch bis Sonntag:
Wednesdays through Sundays:
Juni/Juli um/ at 21.30
August um/ at 20.30
September um/ at 19.30

Abfahrt/ Departure: Eingang/ entry Stadtbibliothek,
Schlossplatz 2

Führungen mit dem Fahrrad *Guided bicycle tours*

Entdecken Sie Kunst und Natur ganz klassisch mit dem Fahrrad. Kein eigenes Rad? Fahrradverleih "Fahrrad Hahne" (Packhofpassage 17, 38100 Braunschweig; Stationen dort und Okercabana) leiht Ihnen gern eines. Leihgebühr 5 €. Zur Ausleihe benötigen Sie einen Personalausweis.

Apropos: Kommen Sie mit dem Zug an? Dann können Fahrräder auch bei der "AWO Radstation am Hauptbahnhof" (Berliner Platz 1, 38102 Braunschweig) ausgeliehen werden. Bedingungen bitte vor Ort erfragen.

Veranstalter: Braunschweig Stadtmarketing GmbH, Buchungen über Touristinfo Braunschweig Tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

A traditional way to discover art and nature. Don't have your own bike? No problem: Bike rental agency (German 'Fahrradverleih') "Fahrrad Hahne" (Packhofpassage 17, 38100 Braunschweig/Brunswick; bikes may be picked up there or at Okercabana) will lend you a bike for a fee of 5 €. You must present an ID to rent a bike.

Are you arriving by train? You can also rent a bicycle at the "AWO Radstation" at the main train station (German 'Hauptbahnhof' at Berliner Platz 1, 38102 Braunschweig/Brunswick). Please inquire about terms there.

Organised by: Braunschweig Stadtmarketing GmbH, Reservations through 'Touristinfo' tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

jeden Samstag und auf Nachfrage *every Saturday and upon request*

Kosten/ Fee: 8 € pro Person ohne Rad
8 € per adult (bicycle not included)
4 € Kinder (6-12 Jahre)/ *per child (6-12 years)*
Kinder (bis 5 Jahre) kostenlos/ *children under 5 free*

Teilnehmer/ Group size: begrenzt auf/ *maximum of 20*

Dauer/ Duration: ca. 1,5 Stunden/ *approx. 1,5 hours*

Zeiten/ Times: Juni/Juli um/ at 21.30
August um/ at 20.30
September um/ at 19.30

Abfahrt/ Departure: Okercabana, Bürgerpark
Theodor-Heuss-Straße

Führungen zu Fuß Guided walking tours

Hier wird eine Tour angeboten, die für wanderfreudige Kunstinteressierte die Besichtigung einer Auswahl von Lichtkunstobjekten ermöglicht.

Veranstalter: Braunschweig Stadtmarketing GmbH, Buchungen über Touristinfo Braunschweig Tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

A tour is offered for art fans who don't mind hiking around to view a selection of the 'Light Art' sculptures.

Organised by: Braunschweig Stadtmarketing GmbH,
Reservations through 'Touristinfo' tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

jeden Freitag/ Samstag und auf Nachfrage every Friday/ Saturday and upon request

Kosten/ Fee: 8 € pro Person/ *per adult*
4 € Kinder (6-12 Jahre)/ *per child* (6-12 years)
Kinder (bis 5 Jahre) kostenlos/ *children under 5 free*

Teilnehmer/ Group size: begrenzt auf/ *maximum of 20*

Dauer/ Duration: ca. 2 Stunden/ *approx. 2 hours*

Zeiten/ Times:
Juni/Juli um/ *at* 21.30
August um/ *at* 20.30
September um/ *at* 19.30

Treffpunkt/ Meeting point: Okercabana, Bürgerpark
Theodor-Heuss-Straße

Beitrag des Instituts für Luft- und Raumfahrtsysteme der TU Braunschweig

20.000 days in space!
Zerfallsästhetik

Seit 1957 erobert die Menschheit den Weltraum. 900 aktive Satelliten umkreisen die Erde. Aber das Leben des Menschen und der Raumfahrt ist begrenzt. Wir zerfallen. Und doch hat dieser Zerfall einen ästhetischen Reiz, dessen Schönheit dem Betrachter näher gebracht wird. 150 Millionen Teile größer 1 Millimeter umkreisen unsere Erde. 40.000 werden in einer ästhetischen Anmutung auf den Lichtparcours projiziert. Wir beginnen im Jahr „0“ der Raumfahrt und enden im Jahr 2010. In einer Zeitreise drehen wir uns schließlich zurück zur Geburtsstunde der Raumfahrt – 20.000 days in space!

Realisation: Peter Vörsmann und Marek Möckel, Institut für Luft- und Raumfahrtsysteme der TU Braunschweig

Orte: Café Klio, Parkstraße 8 und auf der Video-Wall von New Yorker Innenstadt/Schuhstraße

Contribution of the Institute of Aerospace Systems of the Technical University of Braunschweig/Brunswick

20,000 Days In Space!
The Aesthetic of Decay

Mankind has been conquering space since 1957. 900 active man-made satellites orbit the Earth. But human lifespans and space exploration are both limited. We are decaying. Nonetheless, this decay has an aesthetic appeal of its own, whose beauty will be opened up to the viewer. 150 million objects larger than 1 millimeter in diameter are circling our planet. In an aesthetic impression, forty thousand of them will be projected on the Light Trail. We start at Year 0 of manned space flight and end in 2010. We'll take a voyage in time and will finally turn back to the birth of space travel – 20,000 days in space!

Realisation: Peter Vörsmann and Marek Möckel, Institute of Aerospace Systems at the Technical University of Braunschweig/ Brunswick

Locations: Café Klio, Parkstraße 8 and on the video wall of New Yorker Downtown/Schuhstraße

Die schulischen und außerschulischen Kurse bieten Kindern und Jugendlichen die Möglichkeit, Kunst zu erleben und zu beleben, sich von ihr ansprechen zu lassen und darüber sprechen zu lernen. Hier sind der Kreativität und Inspiration keine Grenzen gesetzt, denn Kunst darf Spaß machen. In den angebotenen Workshops wird Hintergrundwissen vermittelt: vielfältig, kreativ und spielerisch.

SOMMERFERIEN

Die FiBS-Lichtparcours-Projekte unseres Projektpartners Jugendförderung der Stadt Braunschweig zeigen, wie Künstler Kunst machen und wie sie die Braunschweiger Werke so geheimnisvoll zum Leuchten bringen. Die FiBS-Workshops bieten euch – und bei einigen Kursen auch zusammen mit euren Eltern – viele Möglichkeiten, die ausgestellten Werke des „Lichtparcours“ zu begreifen und selbst spielerisch kreativ zu werden:

Our curricular and extracurricular courses give children and adolescents the chance to experience and enliven art, to be intrigued by it, and learn to talk about it. There are no limits to creativity and inspiration, because art can be fun. The workshops convey a lot of background information in a creative, playful manner.

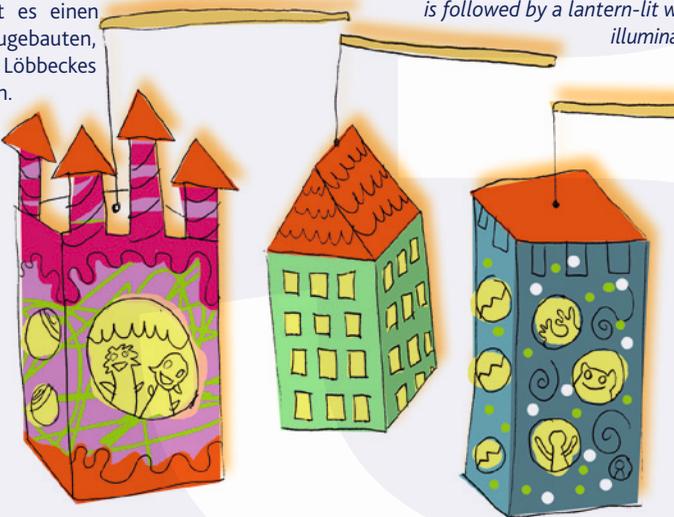
HOLIDAYS

The FiBS Light Trail Projects of our project partner 'Jugendförderung' of the City of Braunschweig/City of Brunswick show how artists create art and how they so mysteriously illuminate the works in Braunschweig. The FiBS workshops offer you – and your parents in some courses – many different opportunities to experience art, "grasp" it, and be creative in a playful manner:

Bau von Häuserlaternen

Ihr baut Laternen in Häuserform, die mit LED-Lämpchen beleuchtet werden. Im Anschluss gibt es einen Laternen-Spaziergang mit der neugebauten, beleuchteten Häuserstadt in Richtung Löbbekes Insel zur Installation von Jan Köchermann.

Ein schönes, gemeinschaftliches Erlebnis entsteht dadurch, dass eure „Häuser“ zu einer kleinen, leuchtenden, wandernden Stadt heranwachsen.



You will build lanterns shaped like houses, lit with LED bulbs. This is followed by a lantern-lit walk with the newly-made town of illuminated houses to 'Löbbekes Island' with a visit to Jan Köchermann's installation.

A fun experience for you and your friends when your "houses" are composed to a moving, shining town.

Juli/ July

Kosten/ Fee: 5 € pro Kind (8-12 Jahre) Spaziergang mit Eltern/
per child (8-12 years) accompanied by their parents
during the walk

Zeiten/ Times: 5./ 20./ 21. Juli, 20:00 – 22:00

Treffpunkt/ Meeting point: Kinder- und Jugendzentrum Mühle
An der Neustadtmühle 3

Veranstalter/ Organised by: Jugendförderung, Ferien in Braunschweig
Andreas Zimpel, Tel. 0531/ 470 - 8526

Tickets:

5. Juni/ June: 8:00 – 12:00 (Starttag/ opening day)

ab 7. Juni/ from 7 June:

MO | MI | DO 7:30 – 13:00 + 14:00 – 15:30

DI 7:30 – 13:00 + 14:00 – 17:30

FR 7:30 – 13:00

Seid ihr „UV-Piraten“? Are You a “UV pirate”?

Erlebnisführungen für Klein und Groß! Wir wollen gemeinsam mit euch und euren Eltern Teile des Lichtparcours 2010 in Braunschweig entdecken. Auf einer Tour durch den Bürgerpark, in dem viele der teilnehmenden Künstler ihre Arbeiten präsentieren, wollen wir mit der Lupe genau hinschauen, Lampen ohne Steckdose zum Leuchten bringen, eigene LED-Anlagen bauen, mit Licht Räume bauen und lernen, wie man Gummibärchen unendlich vermehren kann! Während wir zusammen die Funktionsweisen der Kunstwerke erforschen, erzählen wir euch und euren Eltern Spannendes über den Lichtparcours, die Künstler und die Werke. Kommt mit auf eine Erlebnisreise durch den Bürgerpark zu Jan Köchermann, Arend Zwicker und Rainer Gottemeier!

Adventure tours for the young and young at heart! We will take you and your parents for a close-up discovery tour of parts of the Braunschweig Light Trail 2010. On a walk through the 'Bürgerpark', where many of the participating artists display their works, we will inspect the artworks, make lamps light up without plugging them in, build our own LED systems, create rooms made of light, and learn how to reproduce gummibears to an infinite number! While we explore with you how the pieces of art work, you and your parents will learn many exciting things about the Light Trail, the artists, and their works. Come with us on an adventure tour through 'Bürgerpark' to Jan Köchermann, Arend Zwicker, and Rainer Gottemeier!

Juli - August/ July - August

Kosten/ Fee: 10 € pro Kind (8-12 Jahre) in Begleitung von 1 Elternteil/
per child (8-12 years) accompanied by a parent

Zeiten/ Times: 23./ 24. Juli 17:00 – 19:00
30./ 31. Juli 17:00 – 19:00
6./ 7. August 15:30 – 17:30 + 18:00 – 20:00
13./ 14. August 15:30 – 17:30 + 18:00 – 20:00

Treffpunkt/ Bürgerpark

Meeting point: am Kunstwerk von Jan Köchermann
at Jan Köchermann's light sculpture

Kinderlichter Children's Lights

Was machen eigentlich Künstler? Malen die etwa nur? Nee, die machen doch noch viel, viel mehr spannende Sachen! In diesem Workshop besuchen wir jeden Tag ein anderes Kunstwerk des Braunschweiger Lichtparcours. Und jeden Tag entdecken wir eine andere künstlerische Sprache, mit der wir auf die leuchtenden Kunstwerke reagieren. Wir machen Musik, dichten, tanzen, fotografieren, zeichnen und zeigen unsere Ergebnisse!

What exactly do artists do? Do they just paint? Hardly - they do all kinds of other interesting things! In this workshop, we visit a different work of art of the Braunschweig Light Trail each day. And every day we discover a new artistic language with which we react to the luminous works of art. We make music and poetry, dance, take pictures, draw, and then share our results!

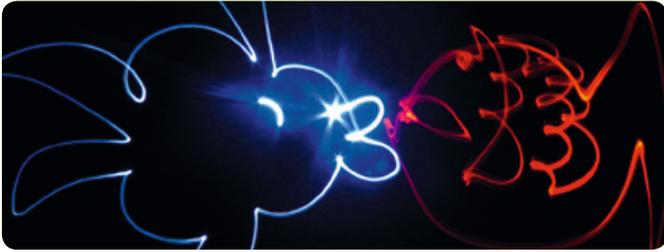
31. Juli – 4. August/ 31 July – 4 August

Kosten/ Fee: 50 € pro Kind (8-12 Jahre)/ *per child (8-12 years)*

Zeiten/ Times: 31. Juli – 4. August *Wochenkurs/ Workshop*
during the week
31. Juli 17:00 – 21:00
1. – 4. August 9:00 – 13:00

Treffpunkt/ Wir treffen uns täglich wechselnd an einem Kunstwerk des Braunschweiger Lichtparcours.

Meeting point: *We meet at a different piece of art of the Braunschweig Light Trail each day.*



Foto/ Image: Roberta Bergmann

Lichtzeichnungen am Lichtparcours *Light Drawings at the Light Trail*

Fotoworkshop mit Spaziergang zu dem Kunstwerk „farbring 450d“ von Susanne Rottenbacher und weiteren Stationen in der Dämmerung. Ihr zeichnet mit selbst mitgebrachten Taschenlampen, Fahrradleuchten, LED-Lämpchen gemeinsam phantasievolle Bilder in die Luft (vor der Kulisse des Lichtparcours), die per Langzeitaufnahme digital fotografiert und somit als Bewegungen aufgezeichnet werden. An unterschiedlichen ausgewählten Punkten des Parcours können so Aufnahmen und kleine Bilderserien inszeniert werden. Ihr könnt euch gemeinschaftlich gegenseitig mit Licht zeichnen, Gesichter anleuchten, und Konturen malen, euch in kleinen Gruppen Gestaltungsmöglichkeiten ausdenken und frei mit Licht experimentieren und die Kunstwerke des Lichtparcours mit einbinden. Ihr erhaltet eine CD mit den Aufnahmen.

Photo workshop with a walk to Susanne Rottenbacher's work "farbring 450d" and other artworks at twilight. With flashlights, bicycle lamps and LED lights (please bring your own), you will all draw imaginative pictures in the air (with the Light Trail in the background), and your drawings will be recorded on long-exposure digital photographs that capture the movement. At selected points of the Trail, images and small series of pictures can be created. You can draw one another using light, light up faces, draw shapes, dream up and realise your design ideas in small groups, and experiment freely with light, integrating your own ideas into the artwork of the Light Trail. You will receive a CD of your own creations to take home with you.

Juli/ July

Kosten/ Fee: 4 € pro Kind (9-13 Jahre) in Begleitung der Eltern/
per child (9-13 years) accompanied by their parents

Zeiten/ Times: 1. Juli 21:30 – 22:30
2. Juli 21:30 – 22:30
22. Juli 21:30 – 22:30

Treffpunkt/ Meeting point: Tatendrang-Design
Breite Straße 18a

Für die Schulen wurde ein besonderes Projekt entwickelt:

LICHTSCHUTZFAKTOR LF 10

Künstliches Licht erhellt den Raum, ein Geistesblitz das Gehirn. Denn wem ein Licht aufgeht, der versteht etwas, das für ihn vorher im Dunkeln lag. Vorher hatte er keinen Schimmer, jetzt sieht er Licht am Ende des Tunnels.

SCHULE

Anliegen: Durch 90-minütige Workshops (jeweils zweitägig) Licht ins Dunkel des Schulalltags zu bringen. Diese führen die „light guides des Lichtschutzzfaktors LF10“ durch; sie sind engagierte Schüler der 10. Klasse Realschule Salzgitter-Thiede.

Lichtschutzzfaktor Lf 10

So sollen in den Workshops für 7. bis 10. Klassen jeweils zu einem ausgewählten Kunstobjekt nicht nur Hintergrundwissen und Künstlerinformationen an die Schüler herangetragen werden, sondern auch auf mindestens einer weiteren Reflexionsebene die Werke der Künstler beleuchtet und damit eigenständiges Denken angeregt werden.

Informationen (Terminplan) über lichtschutzzfaktorlf10@gmx.de erhältlich

Veranstalter: Kulturinstitut, Stadt Braunschweig, Buchungen über Touristinfo Braunschweig Tel.: +49 (0) 531 470 20 40.

SCHOOLTIME EVENTS

A special project was developed for schools:

LICHTSCHUTZFAKTOR LF 10 [sun protection factor SPF 10]

Artificial light illuminates the room, while a flash of inspiration lights up the brain. When a light dawns in the mind, something becomes clear that once was not known. Before, all was dark; suddenly, there's a light at the end of the tunnel.

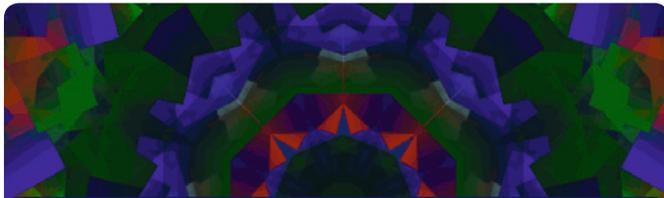
Intention: 'to light up the school routine' in two-day workshops, 90 minutes per day. This project is conducted by the "light guides of Sun Protection Factor SPF 10" energetic volunteers of the 10th form of regional school.

9. August – 30. September

Kosten: 3 € pro Schüler

Dauer: 2 Unterrichtsstunden zzgl. Besuch vor Ort

Treffpunkt: Schule/ Kunstobjekt vor Ort



1000 Blumen | Thomas Bartels

finanziert von | *funded by:* BSI Energy



spawn | Christiane Stegat

gefördert von | *supported by:* Bürgerstiftung Braunschweig



appearing rooms | Jeppe Hein

finanziert von | *funded by:* Volkswagen Financial Services AG



farbring 450d | Susanne Rottenbacher

finanziert von | *funded by:* ADAC Niedersachsen/Sachsen-Anhalt e.V.



Siedlungen | Jan Köchermann

gefördert von | *supported by:* Sparda-Bank Hannover-Stiftung



Evokation in Rot | Yvonne Goulbier

dauerhafte Lichtinstallation | *permanent light installation*



Braunschweiger Gipfel | Rainer Gottmeier

finanziert von | *funded by:* Stadt Braunschweig mit Unterstützung von rockservice



Bogen der Erinnerung | Fabrizio Plessi

dauerhafte Lichtinstallation | *permanent light installation*



8,33 % | Arend Zwicker

gefördert von | *supported by:* Stiftung Nord/LB-Öffentliche

NÄHERE INFORMATIONEN ERHALTEN SIE UNTER:
FURTHER INFORMATION AT:

www.braunschweig.de/lichtparcours2010

STANDORTE DER LICHTKUNSTINSTALLATIONEN LOCATIONS OF THE LIGHT ART INSTALLATIONS



- 1 Thomas Bartels, „1000 Blumen“
- 2 Jeppe Hein, „appearing rooms“
- 3 Jan Köchermann, „Siedlungen“
- 4 Rainer Gottemeier, „Braunschweiger Gipfel“
- 5 Arend Zwicker, „8,33 %“
- 6 Christiane Stegat, „spawn“
- 7 Susanne Rottenbacher, „farbring 450 d“

- D1 Yvonne Goulbier, „Evokation in Rot“
 - D2 Fabrizio Plessi, „Bogen der Erinnerung“
- 71 Abfahrt: Führungen mit dem Segway
Departure: Guided tours with the segway
 - 72 Abfahrt: Führungen mit dem Fahrrad
Departure: Guided bicycle tours
 - 73 Treffpunkt: Führungen zu Fuß
Meeting point: Guided walking tours

Kunstmuseum Wolfsburg

Verlängerung des
Hauptwerkes aus
der Ausstellung bis
03.10.2010

**James
Turrell**
The Wolfsburg Project

Hollerplatz 1
38440 Wolfsburg

T. +49 (0)5361 2669 0
F. +49 (0)5361 2669 66

info@kunstmuseum-wolfsburg.de
www.kunstmuseum-wolfsburg.de

IMPRESSUM

Herausgeber: Stadt Braunschweig, Fachbereich Kultur, Kulturinstitut, Schlossplatz 1, 38100 Braunschweig, 2010

Projektidee und Gesamtleitung:

Dr. Anja Hesse, Fachbereichsleiterin Kultur

Projektleitung: Bianca Winter, Kulturinstitutsleiterin

Technische Projektsteuerung: ASSMANN BERATEN+PLANEN GmbH, Nordstraße 23, 38106 Braunschweig

Bearbeitung und Redaktion: Claudia Lautner, Kulturinstitut

Englische Übersetzung: Dr. Thormann Wirtschaftswissenschaften (Dr. Isabelle E. Thormann), Braunschweig

Stadtkarte: Stadt Braunschweig, Fachbereich Stadtplanung und Umweltschutz, Abt. Geoinformation

Layout: KB&I GmbH, Auguststraße 12/13, 38100 Braunschweig

Druck und Herstellung: roco druck GmbH, Neuer Weg 48a, 38302 Wolfenbüttel

Zentrale Buchung der Führungsangebote: Braunschweig Stadtmarketing GmbH

IMPRINT

Editor: City of Braunschweig/Brunswick, Cultural Division 'Kulturinstitut', Schlossplatz 1, 38100 Braunschweig/Brunswick, Germany, 2010

Project idea and general director: Dr. Anja Hesse, Director of the Cultural Division

Project director: Bianca Winter, 'Kulturinstitut' Director

Technical project management: ASSMANN BERATEN + PLANEN GmbH, Nordstraße 23, 38106 Braunschweig/Brunswick, Germany

Editorial staff and coordination: Claudia Lautner, 'Kulturinstitut'

English translation: Dr. Thormann Wirtschaftswissenschaften (Dr. Isabelle E. Thormann), Braunschweig/Brunswick

City map: City of Braunschweig/Brunswick, Division of Urban Development and Environmental Protection, Department of Geoinformation

Layout: KB&I GmbH, Auguststraße 12/13, 38100 Braunschweig/Brunswick, Germany

Print and production: roco druck GmbH, Neuer Weg 48a, 38302 Wolfenbüttel

Central tour reservation office: Braunschweig Stadtmarketing GmbH

LICHT braunschweig 2010 PARCOURS

Sponsoren + Förderer:

VOLKSWAGEN FINANCIAL SERVICES
AKTIENGESELLSCHAFT

BS ENERGY

assmann
beraten + planen

STIFTUNG
NORD/LB · ÖFFENTLICHE

BÜRGERSTIFTUNG
Braunschweig

Sparda-Bank
Hannover-
Stiftung

SBK
Stiftung
Braunschweigischer
Kulturbesitz

CREDIT SUISSE

ADAC
ADAC Niedersachsen
Sachsen-Anhalt e.V.

SOUNDCHECK
Ton-, Licht- & Bühnentechnik
Event-Catering

rockservice
Technik für Visionen

HK
BAU

SE | BS
BS|ENERGY Gruppe

signpoint

BELLIS
Immobilien

WOLTERS
Pilsener

Darüber hinaus danken wir den Fachbereichen Stadtplanung und Umweltschutz, Tiefbau und Verkehr, Stadtgrün, der Stadtentwässerung Braunschweig GmbH, der Abteilung Jugendförderung (FIBS), Annika Grundmann und ihrem Team, dem Kunstverein Braunschweig e.V., dem KulturTeam Braunschweig e.V., der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig, der Stadtbad Braunschweig Sport und Freizeit GmbH, der Stadthalle Braunschweig Betriebsgesellschaft mbH, Volkswagenhalle, der Städt. Klinikum Braunschweig gGmbH, Holwedestraße, der Gattermann Immobilien Projekt GmbH, den Gymnasien Martino-Katharineum und Kleine Burg für die Unterstützung und das Entgegenkommen bei der Umsetzung der Lichtparcoursprojekte.

Veranstalter:

Führungen:

Stadt Braunschweig
Kulturinstitut

Braunschweig
Stadtmarketing